

Paper Reference(s) 9AA0/02  
Pearson Edexcel Level 3 GCE

Arabic  
Advanced  
PAPER 2: Translation into Arabic and Written  
response to works

|             |
|-------------|
| Total Marks |
|-------------|

Tuesday 4 June 2024 – Afternoon

Time: 2 hours 40 minutes

In the boxes below, write your name, centre number and candidate number.

|                  |  |  |  |  |  |
|------------------|--|--|--|--|--|
| Surname          |  |  |  |  |  |
| Other names      |  |  |  |  |  |
| Centre Number    |  |  |  |  |  |
| Candidate Number |  |  |  |  |  |

**YOU MUST HAVE**

**Nil**

**YOU WILL BE GIVEN**

**Text Booklet**

## **INSTRUCTIONS**

**Answer question 1 in Section A. You must answer TWO questions from Sections B and C – this means EITHER two questions from Section B OR one question from Section B AND one question from Section C. Write approximately 270 to 320 words for questions in Section B and Section C.**

**We recommend you spend 30 minutes on Section A: Translation.**

**Answer the questions in the spaces provided – there may be more space than you need.**

**Turn over**

## **INFORMATION**

**The total mark for this paper is 110.**

**The marks for EACH question are shown in brackets – use this as a guide as to how much time to spend on each question.**

**Dictionaries are NOT allowed in this examination.**

**Copies of works are NOT allowed in this examination.**

## **ADVICE**

**Read each question carefully before you start to answer it.**

**Check your answers if you have time at the end.**

---

## SECTION A: TRANSLATION

Look at the text for Question 1 in the Text Booklet.

1 ترجم النص التالي من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية.

(20 marks)

Answer space continues on the next 4 pages.

---

---

---

---

---

---

---

---

Turn over

**1 continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Turn over**

1 continued.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Turn over

1 continued.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**1 continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

**(Total for Question 1 = 20 marks)**

---

---

**TOTAL FOR SECTION A = 20 MARKS**

**Turn over**

**Respond to TWO questions. Choose EITHER TWO questions from Section B OR ONE question from Section B AND ONE question from Section C**

**SECTION B: WRITTEN RESPONSE TO WORKS (LITERARY TEXTS)**

**Write approximately 270 to 320 words for each question.**

**2 عصفور من الشرق (توفيق الحكيم)**

**(a) حلّ العلاقة التي جمعت محسن بعائلة أندريه في الرواية.  
(45 marks)**

**OR**

**(b) اشرح تأثير الغربة على الشخص من خلال الرواية.  
(45 marks)**

**(Total for Question 2 = 45 marks)**

**Turn over**

**Section B continued.**

3 صائد اليرقات (أمير تاج السر)

(a) حلّل شخصية الكاتب المسمى (أ-ت)  
في الرواية.  
(45 marks)

**OR**

(b) وضح تعلق الأشخاص بأحلامهم من  
خلال الرواية.  
(45 marks)

**(Total for Question 3 = 45 marks)**

---

**Section B continued.**

4 مسرحية البخيلة (أحمد شوقي)

(a) قيّم شخصية الخادمة في مسرحية البخيلة.

(45 marks)

**OR**

(b) حلّل ظاهرة الطمع من خلال مسرحية البخيلة.

(45 marks)

**(Total for Question 4 = 45 marks)**

---

## SECTION C: WRITTEN RESPONSE TO WORKS (FILMS)

Write approximately 270 to 320 words  
for each question.

5 فيلم يوم مر ويوم حلو (خيري بشارة)

(a) حلّ علاقة عرابي بأسرة عائشة في الفيلم.  
(45 marks)

OR

(b) اشرح إشكالية استغلال ظروف الأشخاص  
من خلال أحداث الفيلم.  
(45 marks)

(Total for Question 5 = 45 marks)

---

**Section C continued.**

6 فيلم إشاعة حب (فطين عبد الوهاب)

(a) حلّ العلاقة التي جمعت حسين  
بسميحة في الفيلم.  
(45 marks)

**OR**

(b) وضح كيف تطرق المخرج لفكرة زواج  
الأقارب من خلال الفيلم.  
(45 marks)

**(Total for Question 6 = 45 marks)**

---

**Section C continued.**

7 فيلم وجدة (هيفاء المنصور)

(a) حلّل شخصية والد وجدة في الفيلم.  
(45 marks)

**OR**

(b) وضح رمزية الدراجة من خلال  
أحداث الفيلم.  
(45 marks)

**(Total for Question 7 = 45 marks)**

---

**Indicate your first question choice on page 16. You must use this space to answer ONE question from Section B (Literary Texts). You will be asked to indicate your second question choice on page 24.**

**Indicate which question you are answering by marking a cross ☐ in the box. If you change your mind, put a line through the box ☒ and then indicate your new question with a cross ☐.**

**Chosen question number:**

**Question 2(a)** ☐

**Question 2(b)** ☐

**Question 3(a)** ☐

**Question 3(b)** ☐

**Question 4(a)** ☐

**Question 4(b)** ☐

**Answer space continues on the  
next 6 pages.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Turn over**

**Section B   continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Turn over**

**Section B   continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Turn over**

**Section B   continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Turn over**

Section B continued.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Section B continued.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Section B continued.

This image shows a blank sheet of white paper with ten horizontal black lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a template for writing or drawing.

**Turn over**

**Indicate your second question choice on page 24. You must use this space to answer ONE question from EITHER Section B (Literary Texts) OR Section C (Films).**

**Your second question must NOT be on the same literary text as your first question.**

**Indicate which question you are answering by marking a cross ☐ in the box. If you change your mind, put a line through the box ☒ and then indicate your new question with a cross ☐.**

**Chosen question number:**

**Question 2(a)** ☐

**Question 2(b)** ☐

**Question 3(a)** ☐

**Question 3(b)** ☐

**Question 4(a)** ☐

**Question 4(b)** ☐

**Question 5(a)** ☐

**Question 5(b)** ☐

**Question 6(a)** ☐

**Question 6(b)** ☐

**Question 7(a)** ☐

**Question 7(b)** ☐

**Answer space continues on the  
next 6 pages.**

---

---

---

---

---

---

**Turn over**

Section B OR C continued.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Section B OR C continued.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Section B OR C   continued.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Section B OR C continued.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Section B OR C continued.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Section B OR C continued.**

[illegible]

**TOTAL FOR SECTIONS B AND C =  
90 MARKS**

**TOTAL FOR PAPER = 110 MARKS**

**END OF PAPER**